ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 9 juin 1972, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant création d'un Comité technique pour la promotion du commerce extérieur", a donné le 12 juillet 1972 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e juni 1972 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende oprichting van een Technisch Comité voor de bevordering van de buitenlandse handel", heeft de 12e juli 1972 het volgend advies gegeven :

En conséquence, à l'alinéa 1er, il y a lieu de supprimer chaque fois l'adjectif "effectif".

Quant au deuxième alinéa, il pourrait être rédigé comme suit : "Il peut être désigné dans chaque cas un représentant effectif et un représentant suppléant".

Article 5.

Dans le texte français de l'article 5, il serait préférable de dire : "Le comité établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet ... ".

AANHEF.

Het koninklijk besluit waarnaar in de aanhef wordt verwezen, levert geen rechtsgrond op voor het ontwerp. Het zou moeten worden voorafgegaan door de vermelding :

"Gelet op de wet van 21 juni 1972 houdende begroting van de diensten van de Eerste Minister voor het begrotingsjaar 1972, inzonderheid op artikel 9;".

In verband met het besluit dat onlangs door de Koning ondertekend zou zijn, moge worden opgemerkt dat de Raad van State daarvan alleen kennis heeft gehad in het ontwerp-stadium en dus niet heeft kunnen nagaan of het regelmatig in Ministerraad overlegd is geweest.

De considerans kan zonder bezwaar vervallen.

ARTIKELEN.

Artikel 2.

De Franse tekst van het tweede lid kan beter als volgt worden geredigeerd :

"Le comité rend son avis sur base de tous les éléments d'appréciation qu'il juge opportun de recueillir."

Artikel 3.

In de Franse tekst is sprake van "représentant effectif", in de Nederlandse alleen van "vertegenwoordiger". Het comité hoeft niet alleen uit werkende vertegenwoordigers

.../...

samengesteld te zijn. Er zullen vertegenwoordigers van verschillende departementen zitting in hebben, die naar gelang van het geval werkende leden dan wel plaatsvervangers zijn.

In het eerste lid, Franse tekst, schrappe men dus telkens het woord "effectif".

Het tweede lid zou als volgt kunnen worden geredigeerd :

"Voor elk geval kan een werkend vertegenwoordiger en een plaatsvervanger worden aangesteld".

Artikel 5.

Het artikel kan beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 5.-

Het comité maakt zijn huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring voor aan het lid van de Regering tot wiens bevoegdheid de buitenlandse economische betrekkingen behoren".

De artikelen 6 en 7, Nederlandse tekst, leze men zo :

Artikel 6.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

.../...

Artikel 7.-

Onze Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

La chambre était composée de

Messieurs : G. HOLOYE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

G. ARONSTEIN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.P.MAROY, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

G. HOLOYE.